

NEDERLANDSE VERTALING

PROTOCOL

TOT WIJZIGING VAN

DE OVEREENKOMST

TUSSEN

HET KONINKRIJK BELGIE

EN

DE SOCIALISTISCHE REPUBLIEK VAN VIETNAM

TOT HET VERMIJDEN VAN DUBBELE BELASTING

EN TOT HET VOORKOMEN VAN HET ONTGAAN VAN BELASTING

INZAKE BELASTINGEN NAAR HET INKOMEN EN NAAR HET

VERMOGEN, EN VAN HET PROTOCOL,

ONDERTEKEND TE HANOI OP 28 FEBRUARI 1996

**PROTOCOL
TOT WIJZIGING VAN
DE OVEREENKOMST
TUSSEN
HET KONINKRIJK BELGIE
EN
DE SOCIALISTISCHE REPUBLIEK VAN VIETNAM
TOT HET VERMIJDEN VAN DUBBELE BELASTING
EN TOT HET VOORKOMEN VAN HET ONTGAAN VAN BELASTING
INZAKE BELASTINGEN NAAR HET INKOMEN EN NAAR HET
VERMOGEN, EN VAN HET PROTOCOL,
ONDERTEKEND TE HANOI OP 28 FEBRUARI 1996**

**DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIE,
De Vlaamse Gemeenschap,
De Franse Gemeenschap,
De Duitstalige Gemeenschap,
Het Vlaamse Gewest,
Het Waalse Gewest,
en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,
enerzijds,**

en

**DE REGERING VAN DE SOCIALISTISCHE REPUBLIEK VAN
VIETNAM,
anderzijds,**

**WENSENDE de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de
Socialistische Republiek van Vietnam tot het vermijden van dubbele
belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belastingen inzake
belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en het Protocol,
ondertekend te Hanoi op 28 februari 1996 (hierna te noemen "de
Overeenkomst") te wijzigen,**

ZIJN het volgende overeengekomen :

ARTIKEL I

De tekst van paragraaf 1, (g),(2) van artikel 3 van de Overeenkomst wordt opgeheven en vervangen door het volgende :

"(2) in België, naargelang het geval, de Minister van Financiën van de federale Regering en/of van een Gewest en/of van een Gemeenschap, of zijn gemachtigde vertegenwoordiger;"

ARTIKEL II

De tekst van artikel 26 van de Overeenkomst wordt opgeheven en vervangen door het volgende :

- "1. De bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten wisselen de inlichtingen uit die naar verwachting relevant zullen zijn voor de uitvoering van de bepalingen van deze Overeenkomst of voor de toepassing of de tenuitvoerlegging van de nationale wetgeving met betrekking tot belastingen van elke soort en benaming die worden geheven ten behoeve van de overeenkomstsluitende Staten of van de staatkundige onderdelen of plaatselijke gemeenschappen daarvan, voor zover de belastingheffing waarin die nationale wetgeving voorziet niet in strijd is met de Overeenkomst. De uitwisseling van inlichtingen wordt niet beperkt door de artikelen 1 en 2.
2. De door een overeenkomstsluitende Staat ingevolge paragraaf 1 verkregen inlichtingen worden op dezelfde wijze geheim gehouden als inlichtingen die onder de nationale wetgeving van die Staat zijn verkregen en worden alleen ter kennis gebracht van personen of autoriteiten (daaronder begrepen rechterlijke instanties en administratieve lichamen) die betrokken zijn bij de vestiging of invordering van de in paragraaf 1 bedoelde belastingen, bij de tenuitvoerlegging of vervolging ter zake van die belastingen, bij de beslissing in beroepszaken die betrekking hebben op die belastingen, of bij het toezicht daarop. Deze personen of autoriteiten gebruiken die inlichtingen slechts voor die doeleinden. Zij mogen deze inlichtingen kenbaar maken tijdens openbare rechtszittingen of in rechterlijke beslissingen. Niettegenstaande hetgeen voorafgaat, mogen de door een overeenkomstsluitende Staat verkregen inlichtingen voor andere doeleinden worden gebruikt indien ze overeenkomstig de wetgeving van beide Staten voor die andere doeleinden mogen worden gebruikt en indien de bevoegde autoriteit van de Staat die de inlichtingen verstrekt, de schriftelijke toestemming geeft voor dat gebruik.
3. In geen geval mogen de bepalingen van de paragrafen 1 en 2 aldus worden uitgelegd dat zij een overeenkomstsluitende Staat de verplichting opleggen :
 - a) administratieve maatregelen te nemen die afwijken van de wetgeving en de administratieve praktijk van die of van de andere overeenkomstsluitende Staat;

- b) inlichtingen te verstrekken die niet verkrijgbaar zijn volgens de wetgeving of in de normale gang van de administratieve werkzaamheden van die of van de andere overeenkomstsluitende Staat;
 - c) inlichtingen te verstrekken die een handels-, bedrijfs-, nijverheids- of beroepsgeheim of een handelswerkwijze zouden onthullen, dan wel inlichtingen waarvan het verstrekken in strijd zou zijn met de openbare orde.
4. Wanneer op basis van dit artikel door een overeenkomstsluitende Staat om inlichtingen is verzocht, gebruikt de andere overeenkomstsluitende Staat de middelen waarover hij beschikt om de gevraagde inlichtingen te verkrijgen, zelfs al heeft die andere Staat die inlichtingen niet nodig voor zijn eigen belastingdoeleinden. De verplichting die in de vorige zin is vervat, is onderworpen aan de beperkingen waarin paragraaf 3 voorziet, maar die beperkingen mogen in geen geval aldus worden uitgelegd dat ze een overeenkomstsluitende Staat toestaan het verstrekken van inlichtingen te weigeren enkel omdat die Staat geen binnenlands belang heeft bij die inlichtingen.
5. In geen geval mogen de bepalingen van paragraaf 3 aldus worden uitgelegd dat ze een overeenkomstsluitende Staat toestaan om het verstrekken van inlichtingen te weigeren enkel en alleen omdat de inlichtingen in het bezit zijn van een bank, een andere financiële instelling, een gevolmachtigde of een persoon die werkzaam is in de hoedanigheid van een vertegenwoordiger of een vertrouwenspersoon of omdat de inlichtingen betrekking hebben op eigendomsbelangen in een persoon."

ARTIKEL III

Elk van de overeenkomstsluitende Staten stelt de andere overeenkomstsluitende Staat langs diplomatieke weg in kennis van de voltooiing van de procedures die door zijn wetgeving voor de inwerkingtreding van dit Protocol zijn vereist. Het Protocol zal in werking treden op de datum van de laatste van deze kennisgevingen en de bepalingen ervan zullen van toepassing zijn :

(a) in België:

- (1) met betrekking tot de bij de bron verschuldigde belastingen op inkomsten die zijn toegekend of betaalbaar gesteld op of na 1 januari van het jaar dat onmiddellijk volgt op dat waarin het Protocol in werking is getreden;
- (2) met betrekking tot de andere belastingen die worden geheven van inkomsten van belastbare tijdperken die aanvangen op of na 1 januari van het jaar dat onmiddellijk volgt op dat waarin het Protocol in werking is getreden;
- (3) met betrekking tot alle andere belastingen die verschuldigd zijn ter zake van belastbare feiten die zich voordoen op of na 1 januari van het jaar dat onmiddellijk volgt op dat waarin het Protocol in werking is getreden; en

(b) in Vietnam:

- (1) met betrekking tot de bij de bron ingehouden belastingen, op belastbare bedragen verkregen op of na de eerste dag van januari na het kalenderjaar waarin het Protocol in werking treedt, en in de daaropvolgende kalenderjaren; en
- (2) met betrekking tot de andere Vietnamese belastingen naar inkomsten, winst of voordelen verkregen of vermogen dat bestaat op of na de eerste dag van januari na het kalenderjaar waarin het Protocol in werking treedt, en in de daaropvolgende kalenderjaren.

ARTIKEL IV

Dit Protocol, dat een integrerend deel van de Overeenkomst uitmaakt, zal van kracht blijven zolang de Overeenkomst van kracht blijft en zal van toepassing zijn zolang de Overeenkomst zelf van toepassing is.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gevolmachtigd door hun respectieve Regeringen, dit Protocol hebben ondertekend.

GEDAAN in tweevoud te Hanoi op de 12^{de} dag van maart 2012, in de Engelse taal.

**VOOR DE REGERING
VAN HET KONINKRIJK BELGIE:**

**VOOR DE REGERING VAN DE
SOCIALISTISCHE REPUBLIEK VAN
VIETNAM:**

VOOR DE VLAAMSE GEMEENSCHAP:

VOOR DE FRANSTALIGE GEMEENSCHAP:

VOOR DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP:

VOOR HET VLAAMS GEWEST:

VOOR HET WAALS GEWEST:

VOOR HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST: